

ANLATAN
**JONATHAN
COE**

Gulliver

RESİMLEYEN
SARA ODDI

ÇEVİREN
DUYGU AKIN



I
Jonathan Coe
GULLIVER

ÖZGÜN İSMİ: The story of GULLIVER
© 2011 Gruppo Editoriale L'Espresso S.p.A
© 2011 Jonathan Coe
Tüm hakları saklıdır.

RESİMLEYEN: Sara Oddi
ÇEVİRİ: Duygu Akın
EDİTÖR: Zarife Biliz
SAYFA UYARLAMA VE KAPAK UYGULAMA: Bahadır Erşik
KAPAK UYARLAMA: Ayşe Nur Ataysoy
GRAFİK TASARIM: Mucca Design, PSone

TÜRKÇE YAYIN HAKLARI
© 2013 Bkz Yayıncılık Ticaret ve Sanayi Ltd. Şti.
Domingo, Bkz Yayıncılık markasıdır.
Sertifika No: 46105

ISBN: 978 605 4729 02 9

I. Baskı: Ocak 2013
VIII. Baskı: Aralık 2022
Özkaracan Matb. ve Cilt. San. Tic. Ltd. Şti.
15 Temmuz Mah. Gülbahar Cad. No: 62 Güneşli İstanbul
Tel: 0212 630 82 38 • Sertifika No: 45469

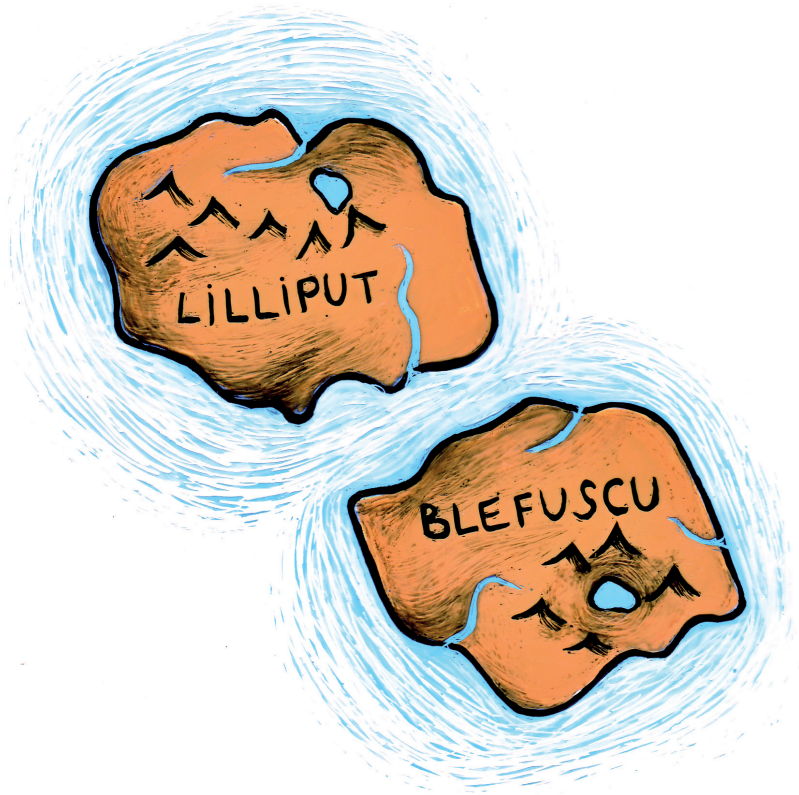
Tüm hakları saklıdır. Bu kitabın tümünün veya içeriğinin herhangi bir bölümünün yayıncının yazılı izni olmadan, fotokopi yöntemi dahil, elektronik ya da mekanik herhangi bir yolla çoğaltılması yasaktır.

Bkz Yayıncılık Ticaret ve Sanayi Ltd. Şti.
Harbiye Mah. Cumhuriyet Cad. Pak Apt. No: 30
Kat: 1 Daire: 3 Şişli İstanbul
Tel: (212) 245 08 39
domingo@domingo.com.tr
www.domingo.com.tr

Gulliver



Sir



LILLIPUT

BLEFUSCU

Bundan üç yüz yıl kadar önce garip isimli bir adam yaşardı. Adamın adı Lemuel Gulliver'di.

Gulliver, İngiltere'den yola çıkıp dünyanın dört bir yanını gezen ve uğradığı ülkelerde mal alıp satan büyük gemilerde doktorluk yapardı. Tehlikeli bir işti bu. Denizler kimi zaman dalgalı ve fırtınalı olurdu, gemilerse çoğunlukla denizcilerin hiç bilmediği, haritalarda bile olmayan yerlere yelken açardı.

Gulliver'in memleketi İngiltere'de eşi ve çocukları vardı. Ancak o, para kazanmak için uzun yolculuklara çıkmak zorundaydı. Neyse ki Gulliver yolculuk yapmayı çok severdi ve yeni yerler görmeye de çok meraklıydı.

İşte bu hikâye, Gulliver'in insanı hayrete düşüren dört yeni ülkeyi keşfetmesini sağlayan ve insanlara bakışını sonsuza dek değiştiren yolculuklarını anlatıyor.

Gulliver ilk yolculuğuna 1699'da çıktı. Gemisi

Bristol'den demir alıp Batı Hint Adaları'na doğru yola koyuldu. Seyahat çok uzun sürdü ve denizlerde geçen altı ayın ardından gemi korkunç bir kazaya uğradı; okyanusun ortasındaki dev bir kayalığa çarparak parçalandı.

Denizcilerin çoğu öldü ama Gulliver yüzerek tuhaf bir adanın kıyısına ulaşmayı başardı. Kıyıya ulaşır ulaşmaz da, yorgunluktan uyuyakaldı.

Saatler sonra uyandığında, sırt üstü yattığını ve



kıpırdayamadığını fark etti. Yüzlerce sağlam sicimle yere bağlanmıştı, hatta saçları bile toprağa tutturulmuştu. Parlak güneş ışığı gözüne girdiği için etrafını güçlkle görebiliyordu. Sonra göğsünün üzerinde bir şeyin yürüdüğünü hissetti. Bir böcek ya da fare görmeyi umarak başını eğdiğinde, bambaşka bir şeyle karşılaşarak hayrete düştü. Göğsünde yürüyen, şık ve zarif giysiler giymiş ama boyu kurşun kalemi geçmeyen, küçücük bir adamdı!

Adamın peşinden kırk kişi daha geliyordu. Gulliver onları görünce korkuyla öyle bir bağırdı ki minik adamların çoğu vücudunun üstünden sert ve kumlu zemine düşerek bir yerlerini incitti.

Gulliver ipleri çekiştirerek kollarından birini kurtarmayı ve başını birazcık çevirmeyi başardı. Adamlar derhal silahlarını çıkarıp Gulliver'in suratına minik oklar fırlatmaya başladılar. Gulliver yüzüne iğne gibi batan oklar nedeniyle acıyla haykırdı. O anda küçük adamlardan birini kolaylıkla öldürebilirdi ama öyle bir şey yapmak istemiyordu. Onun yerine, kimseye zarar vermek istemediğini belirten bir işaret yaptı. Küçük adamlar işareti anladılar ve Gulliver'in kulağına tahta bir merdiven dayayarak, onunla konuşabilmek için yukarı tırmandılar.

Ardından adamların sözcüsü kendi dilinde uzun bir konuşma yaptı. Gulliver söylenenleri

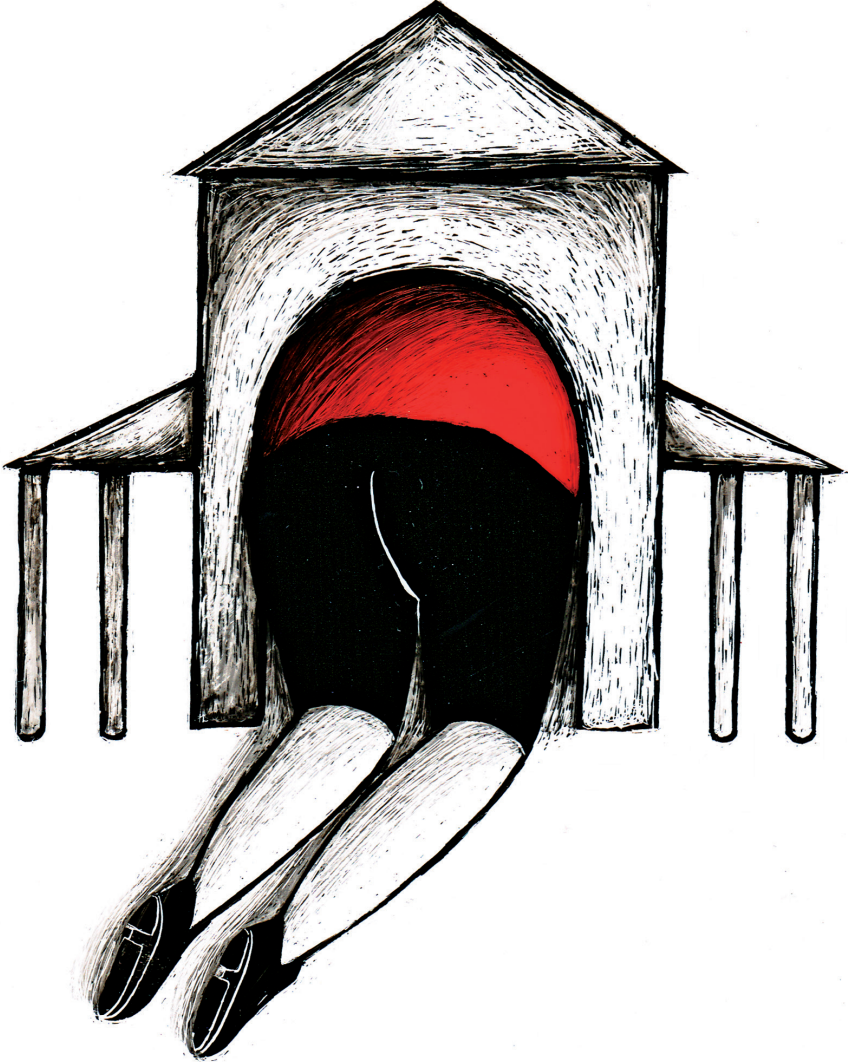
pek anlayamadı –aslında adamın sesi çok ince ve cırtlak olduğundan, dediklerini de pek duyamamıştı– ama onu esir alacaklarını ve başkente taşıyacaklarını kestirebildi. En doğrusunun, kendisine söyleneni yapmak olduğuna karar verdi. Bu arada acıktığını anlatan bazı işaretler yaptı. Minik adamlar hazırlıklı gelmişlerdi. Hemen Gulliver’ın göğsünün üstünde yürüyerek ağzına et, ekmek ve şarap gibi şeyler taşıdılar.

Bulabildikleri en büyük yiyecekleri getirmişlerdi –kızarmış domuz ve kuzular, kendi kafaları kadar büyük somun ekmekler ve kocaman kovalarda şaraplar– ama Gulliver için bunlar ağzına kırıntı serpiştirmekten ve dikiş yüksüğüyle bir şeyler içmekten farklı değildi.

Yeme içme faslı bittikten sonra minik adamlar saatlerce uğraşarak, Gulliver’i taşıyabilecek büyüklükte tahta bir araba yaptılar. Ardından onu arabaya bağlayıp, ülkenin binden fazla güçlü atıyla başkente taşıdılar. Şehir sadece bir kilometre ötede olduğu halde yolculuk beş saatten uzun sürdü. Şehrin kıyısında kocaman, terk edilmiş bir tapınak vardı. Minik adamlar buranın Gulliver’in



kalması için uygun bir yer olduğuna karar verdiler. Gulliver'in iplerini çözdüler, onu ayağından sağlam bir zincirle yere bağladılar. Sonra da Gulliver sürünerek tapınağa girdi. Tapınak, kapısından zar zor geçip ancak boylu boyunca uzanabileceği büyüklükteydi.



Bu akıllalmaz devin gelişiyle ilgili haberler kısa sürede şehrin dört bir yanına yayıldı. Gulliver ertesi sabah sürünerek tapınaktan çıktığında, kendisini izlemek için büyük bir kalabalığın toplandığını gördü. Gelenlerin çoğu ona hayretle bakmakla yetiniyordu ama içlerinden zalim beş altı tanesi eğlence olsun diye suratına oklar fırlattı. Polis bu adamları yakaladı ve Gulliver'e, onlara ne yapılmasını istediğini sordu. Gulliver bu soruya karşılık, bir tanesi hariç adamların hepsini alarak cebine koydu. Kalan bir taneyi ise ağzına yaklaştırdı ve canlı canlı yiyecekmiş gibi yaptı. Aslında sadece şaka yapıyordu. Az sonra adamları nazikçe yere bıraktı. Dehşete kapılan adamlar koşarak oradan kaçtılar.

İnsanlar Gulliver'in ne kadar kibar ve merhametli olduğunu fark etmişlerdi. Sonradan herkes bunu konuşmaya başladı. Gulliver ülke halkını öyle etkilemişti ki sonunda İmparator gidip onu görmeye karar verdi.



Jki



Gulliver'in geldiği bu ülkenin adı Lilliput'tu. Lilliput İmparatoru günün ilerleyen saatlerinde konuşmak üzere yanına geldiğinde, Gulliver onun, diğer Lilliputlulardan neredeyse bir santimetre daha uzun, oldukça etkileyici bir şahsiyet olduğunu gördü. Yirmi sekiz yaşlarında olan İmparator, daha kolay konuşabilmeleri için Gulliver'in kendisini avucuna alıp havaya kaldırmasına izin verdi.

Gulliver şimdiden Lilliput dilinde birkaç kelime öğrenmişti; İmparator'un onu serbest bırakmayı, zincirlerini çıkarmayı teklif ettiğini anladı. Bunu duyduğuna çok sevindi.

Serbest kaldığında yaptığı ilk şey, başkenti dolaşmak, özellikle de İmparator'un sarayını görmek oldu. Şehrin ana caddelerinde yürümek, minyatür bir kasabada tura çıkmak gibiydi. En yüksek binalar bile Gulliver'in omzuna kadar geliyordu ve sokakların çoğu da giremeyeceği kadar dardı.